

GUINA-ANG BONTOK PUBLISHED TEXTS

The Child They Put in a Coffin (Text S02)

- | | |
|---|--|
| 1. Matey si inana, cha-an ay masakroy, kecheng ay itapichas nan arob. | 1. His mother died, he was still being held, so they placed him also in the coffin. |
| 2. Nintara-ona nan lachang inana. | 2. He fed on the decomposition of his mother. |
| 3. Nar-os pay nan arknew, chengrenchat nan inkanikanitag si nan arob. | 3. After some days had passed, they heard the noise of his knocking inside the coffin. |
| 4. Chinmakar si nan arob. | 4. He came out of the coffin. |
| 5. Inmey ad Wa-il, ay o-owasan, soblisobliyena nan in-owas si nan ofi. | 5. He went to the Stream, to the washing place, and he kept on returning after the people who washed sweet potatoes went away. |
| 6. Intatatafon ta koma-ancha nan in-owas, esana sosobliyen nan taynancha ay kamoting, eregnat nasiknan. | 6. He would hide until the people who were washing sweet potatoes left, then he would return for the little sweet potatoes that they left behind, and on this he grew to maturity. |
| 7. Ma-engngan pay, omeyet ad Kay-ang, asporanat nan fafa-i ay inferew si nan pakhey. | 7. When he was grown, he went to Kay-ang, he came upon a woman guarding the rice from rice birds. |
| 8. Koma-an nan fafa-i, ma-isobliyet, kadena nan sengetna. | 8. When the woman left, he took his turn, and ate her lunch. |
| 9. Iniyasopan nan fafa-i pay sanfenat. | 9. The girl decided to hide and wait. |
| 10. Somkhep si nan afongan. | 10. She entered the field hut. |
| 11. Kecheng ay in-ipad-ana. | 11. So she discovered him. |

- | | |
|--|---|
| 12. Kananat, "Ay sinoka pan?" | 12. She said, "Who are you?" |
| 13. "Ma-id ngachanko. Esatat in-asawa." | 13. "I don't have a name. Let's get married." |
| 14. Kanana, "Awni, ta esak ifakhan ama." | 14. She said, "Wait, so I can tell my father." |
| 15. Soma-ar pay an amana, kinwaninan, "Wa nan inafatko ay esakami in-asawa." | 15. She went home to her father, and said, "There is someone I met and we will get married." |
| 16. Kananan "Esam od isa-ar." | 16. He said, "Bring him home then." |
| 17. Kecheng ay forkhenat isa-arna. | 17. So he followed her and she took him home. |
| 18. Nin-asawachas chi. | 18. They got married there. |
| 19. Nakhanakchas chiyet. | 19. They had many children there. |
| 20. In-ilichad Kay-ang. | 20. They lived at Kay-ang. |
| 21. Into payet mo anoka, eneyet nan ama-ena nan khameng. | 21. Some time later, his uncle took a wine jar there. |
| 22. In-ipad-anat. | 22. He came upon it. |
| 23. "Sino pay nan kankhameng si sa?" | 23. "Whose is that wine jar?" |
| 24. Ig ma-iwed kanan ama-ena tay kananan mo natey, tay intap-ichas nan arob inana. | 24. His uncle did not say a word, because he thought he was dead, because they had added him into the coffin with his mother. |
| 25. "Aw-ay pay pinasekyo nan payewkod Tochey ya payewkod Timer." | 25. "Maybe you have also pegged out my pond fields at Tochey and at Timer." |
| 26. Kecheng ay meke saya achi ma-iforeg. | 26. It would have been better had they not followed him. |
| 27. Omalicha pay si nan Fekes ay chey. | 27. They came to Fekes over there. |
| 28. Sakhangenad Timer ya kananan "Fongaw, payewko." | 28. He looked across to Timer and he said, "Those are my pond fields that you claimed for yourself." |

29. Kecheng ay inawid.

29. Then he returned.

30. Inawid ya matey.

30. He returned and died.

31. Nakhanak pay et.

31. He had many offspring.

32. Nay ay cha-icha nan kakachangyan
ad Tachiyān

32. Now they are the rich people at Ta-
dian.